



安全理事会

Distr.: General
5 June 2003
Chinese
Original: English

秘书长根据第 1284 (1999) 号决议第 14 段提出的 第十二次报告

一. 引言

1. 本报告根据安全理事会第 1284 (1999) 号决议第 14 段提出，在该段中安理会要求我每六个月报告归还伊拉克攫取的包括档案在内的所有科威特财产的情况。本报告简要说明自我 2002 年 12 月 12 日关于这一问题的上次报告 (S/2002/1349) 以来有关的事态发展。

2. 应指出的是，高级协调员尤利·沃龙佐夫于 2003 年 4 月 24 日向安全理事会作简报时指出，他将继续执行任务至“安理会作出其他决定时”为止。5 月 22 日，安全理事会通过了第 1483 (2003) 号决议，在该决议第 6 段中，安理会确认高级协调员的任务。

二. 背景

3. 2002 年 12 月 18 日，科威特通讯社报道说，阿拉伯国家联盟 (阿盟) 代表阿里·贾鲁什说，该组织已收到伊拉克官员提供的一份属于科威特国家博物馆的财产清单。该清单还提供给联合国 (见 S/2002/1349, 第 75 段)。贾鲁什先生希望该步骤除其他外将促进这一长期存在的问题得到公平、迅速的解决。

4. 同日，科威特外交部次官哈利德·贾拉拉赫对科威特报纸 Al-Seyassah 说：“伊拉克迄今尚未归还重要文件和官方记录，尤其是埃米尔府、大臣会议和外交部的文件和记录”。

5. 12 月 18 日，高级协调员向安理会简报了我的第十次报告 (S/2002/1349)。他在简报中指出：“在联合国主持下，伊拉克最近完成了第一批科威特档案的归还工作。阿盟代表见证了移交过程。定于不久之后进行的第二批移交将归还一些零散物品。这次规模较小的行动将由联合国伊拉克-科威特观察团 (伊科观察团)



协助”。然而，协调员强调指出，尽管有这些令人鼓舞的事态发展，但归还科威特财产的工作仍未完成，因为科威特极其重视的埃米尔府和大臣会议的文件仍然缺失。

6. 若干成员表示支持协调员的努力，并指出伊拉克在归还科威特文件的问题上已采取“积极步骤”，并显示了“令人鼓舞的迹象”。但他们指出，总体进展是有限的，归还文件的工作没有完成，“远不能满足各项有关决议的要求或科威特的关切”。

7. 安全理事会主席在随后向新闻界发表的声明中指出：“各成员注意到先前从科威特移走的文件得到归还。他们同意，只有科威特才能确定伊拉克是否归还了包括国家档案在内的所有文件。各成员吁请伊拉克加倍努力，以归还其余所有科威特财产”。

8. 12月19日，协调员会晤了科威特副常驻代表曼苏尔·伊亚德·奥泰比。后者告知协调员，科威特政府认为伊拉克早先移交的文件不是“档案”。协调员建议，今后也许有必要对归还的财产就地进行初步查验。在伊拉克官员见证下进行的这种查验将防止可能出现的误解。

9. 12月23日，科威特常驻代表团临时代办曼苏尔·伊亚德·奥泰比致函给我（S/2002/1412），其中提到伊拉克于2002年10月移交给科威特的文件。他在信中说，科威特有关当局对这些文件的查验结果“显示，归还的这些文件均为日常公文和国家部委之间的来往函件及各种申请表格，无论如何都不能视为国家档案。”

10. 同日，科威特外交部国际组织司司长阿卜杜勒-哈米德·阿瓦迪指出：“伊拉克没有移交对科威特国有重要价值的物品”。他指出，最近归还的一些物品“是为了改善巴格达的形象和表示伊拉克合作”。

11. 12月24日，协调员在纽约会晤了失踪人员和战俘事务全国委员会主席谢赫萨巴赫·萨利姆·萨巴赫。在讨论归还科威特财产的问题后，协调员注意到该领域有一些进展。

12. 在2003年2月18日和19日举行的安全理事会关于伊拉克问题的公开辩论期间，许多代表除其他外谈到归还伊拉克攫取的包括档案在内的所有科威特财产的问题（见S/2003/419，第11段）。科威特代表说，关于伊拉克在占领科威特期间侵占的财产问题，伊拉克对这个问题的处理方法与它处理其他问题的方法并无不同。伊拉克行为的主要特征是进行程序上的、有名无实的合作。伊拉克说，它没有占有任何科威特财产，而且还在1994年给秘书长的一封信中提出文件证明这些说法。然而，它后来承认仍拥有科威特政府和机构的一些文件及财产。伊拉克甚至说，这些文件是科威特的国家档案。后来，在联合国主持下并在阿盟在场情况下归还这些文件时，在研究这些文件以确定哪些财产已经归还时，发现这些

文件只不过是国家机构不同机关之间的来往公文，它们不可能是科威特的官方档案。科威特代表说，科威特政府因此致函秘书长，正式表明科威特的立场：伊拉克在归还科威特国家档案和其他财产方面没有进行合作，实令人关切（见 S/PV. 4709）。

13. 在安全理事会于5月22日通过第1483(2003)号决议后的发言(见 S/PV. 4761)中，与西班牙和大不列颠及北爱尔兰联合王国共同提出该决议的美利坚合众国解释说，该决议保持了伊拉克对科威特以及其他国家的义务。联合王国常驻代表谈到今后的问题，指出该决议并不谋求解决每一个问题，并说安理会将需要审议归还科威特档案方面将来的进展情况。

三. 近期的活动

14. 如我第十一次报告（S/2003/419，第16段）所述，我于12月18日会晤了协调员，就如何着手应邀访问伊拉克执行其任务交换意见。同天，我要求当时的伊拉克常驻代表在协调员即将访问伊拉克期间与协调员充分合作。

15. 12月22日，伊拉克外交部发言人表示，将把最近找到的科威特物品归还科威特，物品中包括各国元首向统治家族赠送的礼品和博物馆的若干物品。

16. 同一天，科威特财产单项财物（见 S/2002/1349，附件）的归还还在伊拉克乌姆卡斯尔伊科观察团总部举行。伊科观察团高级顾问特斯法耶·塔德斯协助归还程序，并代表联合国。但当时的伊拉克常驻代表在12月4日信中提到的物品此次未能归还。伊拉克代表建议，如果这些物品将来仍是通过伊科观察团归还，则应相应地通知伊拉克常驻联合国代表团。我的发言人注意到，伊拉克向科威特官员移交了一些与科威特国家档案无关的科威特财物（见附件一）。

17. 协调员在执行任务时，与阿盟和伊斯兰会议组织（伊会组织）的领导人保持接触。2003年1月12日，沃龙佐夫大使在开罗与阿盟秘书长阿姆鲁·穆萨会晤，穆萨同意转告伊拉克领导有必要寻找遗失的科威特财物。1月14日，协调员在沙特阿拉伯吉达拜访了伊会组织秘书长阿卜杜勒瓦希德·贝勒凯齐兹，他也表示同意伊拉克应把档案归还给科威特。

18. 1月18日，协调员前往巴格达，会见了伊拉克外交部高级官员。他们坚持伊拉克已经归还了大批科威特财物，如果还有发现其他财物，也将归还。他们认为，归还工作应被视为建立信任措施。与此同时，伊拉克不排除找到更多财物的可能性，他们承诺加紧努力，找到其余尚未归还的物品。

19. 协调员指出，秘书长的相关报告中已注意到第一批财产的移交，但他提醒这些高级代表注意，归还的大量文件不属于国家档案，因为“按定义，档案指与国家基础或国际条约有关的文件。”

20. 当时的伊拉克外交部长纳吉·萨布里随后允诺，如果发现这种文件，将安排第二次移交。他指出，伊拉克官员正在“千百份案卷中”查找，而且伊拉克保留这些文件毫无用处。

21. 2003 年 1 月 20 日，协调员访问了在乌姆卡斯尔的伊科观察团总部，会晤了特斯法耶·塔德斯，与他讨论伊科观察团正在协助进行的归还科威特财产小件物品的问题。他还访问了科威特，并在那里举行了多次会议。1 月 28 日，协调员向我简报了访问该区域的情况。

22. 1 月 28 日至 31 日，伊科观察团部队指挥官弗朗齐歇克·加戈尔少将访问了巴格达，随后会晤了当时的伊拉克外交部长和塞义德·穆萨维大使。伊拉克官员表示感谢伊科观察团在协助归还科威特财产方面发挥重要作用。

23. 2 月 3 日，另外一批科威特文件和小件财物的在乌姆卡斯尔伊科观察团总部举行移交。这次移交的物品主要是 2002 年 12 月 4 日伊拉克常驻代表信中提到的物品。伊拉克代表还带来了将另行移交的其他物品。科威特官员对此表示欢迎，并同意所作安排。这是 3 月 19 日军事行动开始之前的最后一次移交物品（见附件二）。

四. 意见

24. 我要指出，在 2002 年底和 2003 年初，伊科观察团在协助归还科威特财产各种物品方面作出了贡献。

25. 在伊拉克战争爆发之前，当时的伊拉克政府在归还科威特财产方面表现出了一些有限的合作。一些财产和文件已经移交，但必须强调指出，科威特的档案以及伊拉克攫取的科威特军事装备大部分依然没有归还。

26. 应该指出，安全理事会第 1483（2003）号决议第 6 段要求高级协调员执行职责，完成其任务。希望继续保证寻找和归还科威特的财产和档案，并在不久可取得实际进展。

附件一

2002 年 12 月 22 日归还的科威特财物

2002 年 7 月 30 日伊拉克外交部国际组织和会议司给联合国伊拉克-科威特观察团的信中向联合国秘书长汇报的科威特财物

1. 印有“谢赫贾比尔·艾哈迈德·萨巴赫殿下留念，弟法赫德·本·阿卜杜勒·阿齐兹国王赠”字样的绿色皮箱。
2. 配备来复枪枪柄和瞄准器的大左轮手枪，上面刻有“海湾国家埃米尔和国王留念，贾比尔·艾哈迈德·萨巴赫赠”的字样。
3. 刻有“谢赫穆巴拉克·阿卜杜拉·艾哈迈德”字样的自动猎枪。
4. 十三只瓷盘，分类如下：
 - (a) 5 只印有科威特国徽和花边镀 24K 金的大瓷盘；
 - (b) 1 只印有科威特国徽和花边镀 24K 金的小瓷盘；
 - (c) 1 只印有科威特国徽和镀 24K 金的花瓷盘；
 - (d) 5 只花边镀 24K 金但没有科威特国徽的中小瓷盘；
 - (e) 1 只花边镀 24K 金但没有科威特国徽的小瓷盘。
5. 一件东南亚人弹奏乐器的青铜小塑象。
6. 刻有“赠给谢赫萨利姆·萨巴赫·萨利姆·萨巴赫阁下”的史密斯和韦森牌钢质大左轮手枪，枪号 357。
7. 一幅 1880 年英国艺术家艾尔弗雷德·埃尔莫尔绘制的题为“东方和平鸽”的画，有破损。
8. 一幅古典时期创作的荷兰农村景色的画。
9. 一幅二十世纪初一个社会主义国家的艺术家绘制的教堂画。
10. 一幅 1985 年一位当代艺术家绘制的森林雪景画。
11. 两把剑，刻有“本武器制于回历 1404 年/公元 1984 年，谢赫贾比尔·艾哈迈德·萨巴赫殿下在位期”，并盖有英国皇家印章和英文 W 字样以及可兰经诗文“In Yansurukum Allah Fala Ghaleb Lakum”和皮剑鞘。

2002 年 6 月 23 日给联合国秘书长的信中所列物品

由前伊朗国王赠送给科威特王子谢赫贾比尔·艾哈迈德·萨巴赫殿下的一张
小地毯：

尺寸为 32.5 英寸乘 26.5 英寸

上端毯边有“伊朗国王赠”字样

下端毯边有“科威特国/谢赫贾比尔·艾哈迈德·萨巴赫/科威特亲王”

地毯四边以科威特国旗为花边。

**2002 年 12 月 3 日伊拉克外交部国际组织和会议司给联合国伊拉克-科威特观察团
的信中所列科威特财物**

1. 一把 1984 年制造的埃米尔荣誉军剑，编号为 116489。
2. 一支 Tutu 步枪（编号为 FP59246），刻有“值此开斋节庆，胡安·卡洛斯国王陛下赠给萨德·阿卜杜·萨利姆·萨巴赫王储殿下的礼物”。
3. 科威特土地登记处的 196 枚印章。
4. 三件套瑞典制实验室设备（Fermanter）
 - (a) 12 升的玻璃容器（LKB 零件编号 16900005，序号 4032）；
 - (b) 5 升的容器；
 - (c) 控制装置（LKB 1601 Ultro Ferm）。
5. 古代文物，包括科威特博物馆局的火石和陶制品如下：
 - (a) 来自吉赖因地区的 95 块不同大小的火石，编号 16/4/1986；
 - (b) 来自吉赖因地区的 36 块不同大小的火石，编号 4/1975；
 - (c) 来自吉赖因地区的 82 块不同大小的火石，1975；
 - (d) 来自吉赖因地区的 70 块不同大小的火石，2/175；
 - (e) 来自吉赖因地区的 39 块不同大小的火石，1/1975；
 - (f) 来自吉赖因地区的 82 块不同大小的火石，3/1975；
 - (g) 来自吉赖因地区不同大小的火石和两小件陶器，共 10 件，9/1975；
 - (h) 来自布尔琴地区 138 块不同大小的火石，以及来自瓦福拉地区的 5 块火石；

- (i) 来自萨比亚不同大小的火石、贝壳和陶器，共 75 件，1980；
- (j) 来自布尔琴地区的 40 块不同大小的火石；
- (k) 来自拉克西赫西部 27 枚不同颜色的小石头；
- (l) 在英国大使馆附近找到的小陶器，1973；
- (m) 来自吉赖因地区的 18 块不同大小的火石；
- (n) 来自吉赖因地区的 17 块不同大小的火石，1974；
- (o) 来自吉赖因地区的 5 块不同大小的火石，1975；
- (p) 在马拉齐布发现的小陶器，1977；
- (q) 来自吉赖因地区的 16 块不同大小的火石，1975；
- (r) 来自瓦福拉地区的 53 块不同颜色和大小的小石头，16/4/1986；
- (s) 来自布尔琴地区的 4 块小火石；
- (t) 来自布尔琴地区的 5 块小火石；
- (u) 来自布尔琴地区的 2 块不同大小的火石，1984；
- (v) 来自苏雷比克哈特地区的 16 块不同大小火石，裹在塑料袋内；
- (w) 9 块石头，裹在小塑料袋内，袋上有编号并写有发现地点的英文名称；
- (x) 17 块石头，分别装在 10 个有编号并写有发现地点英文名称的塑料小口袋里；
- (y) 3 个塑料小口袋，其中两个装有 19 块各类石头，上面有编号和发现地点的英文名称，第 3 个口袋装有一个很小的铜器；
- (z) 来自布尔琴地区的 5 块不同大小的小火石，1984；
- (aa) 57 块不同大小的火石，装在一个小纸盒内，并有一张彩色幻灯片和两页法文清单。

附件二

2003 年 2 月 3 日归还的科威特财物

文件

1. 希腊圣殿期刊(3)。
2. 斐拉卡发掘工作期刊。
3. 科威特国家博物馆期刊(编号 1-104)。
4. 苏维埃社会主义共和国联盟爱尔米塔什博物馆“伊斯兰艺术瑰宝”展览开幕式来客签到簿。
5. 苏联对阿拉伯和伊斯兰文明的最新研究集。
6. 爱尔米塔什展览来客签到簿(2)。
7. 太阳系(天象图)讲座的磁带。
8. 关于空间与时间的录音带。
9. 装有科威特(国家)博物馆平面图的文档盒(5)。
10. 科威特国家博物馆斐拉卡发掘工作期刊, 1201 至 1597。
11. 斐拉卡岛平面图: 宫殿和戴福房地(“客人的房地”)。
12. 乌姆纳姆尔岛平面图(2)。
13. 各种问题研究(6)。
14. 笔记本。
15. 科威特古董照片(32 个信封)。
16. 个人拥有的科威特文物照片(若干)。
17. 科威特文物幻灯片(若干)。
18. 平面图(2)。
19. 绿色卷宗, 内有科威特文物照片(7)。
20. Ampex 磁带(9)。
21. 金属抽屉, 内有科威特文物照片(7)。

22. 各种科威特文物的幻灯片、大量照片和 7 盒幻灯片。
23. 装有幻灯片的圆形金属盒(14)。
24. 纸箱，内有金属盒和装有幻灯片的口袋。
25. 装有各种大幅面幻灯片的小纸箱(2)。
26. 幻灯盒(21 套)。
27. 关于传统风格的科威特房屋的研究报告。
28. 关于谢汉盖加拉传统风格房屋的研究报告。
29. 关于沿纳法克公路的传统风格房屋的研究报告。
30. 内政部项目(平面图和图片)。
31. 关于传统风格房屋项目的研究报告(平面图和图片)。
32. 科威特国家博物馆平面图(20)。
33. 已录音的盒式录音带(15)。

物品

1. 有科威特埃米尔画像的机织挂毯。
 2. 毕加索的画(裸女)(没有镶框)。
 3. 埃米尔军队使用的剑(5)(其中一把没有鞘)。
 4. 有科威特标记的磁盘。
 5. 步枪(2)，西班牙国王和英国女王给科威特埃米尔的礼物。
 6. 咖啡壶。
-